

# 1954-03-02

## FACTS

Document type:  
Lettercard

Date explanation:  
Date in letter.translated 2025-02-07

Recipient's location:  
Oigny-en-Valois

Mentioned people:  
Amalie Kjersmeier

Archive:  
The Ferlov Mancoba  
archive.translated 2025-02-07

## DOCUMENT CONTENT

Carl Kjersmeier writes to Sonja Ferlov Mancoba and Ernst Mancoba that he and his wife will not be visiting them after all. translated 2025-02-07

## TRANSCRIPTION

BREVKORT

Madame Sonja Mancoba

Oigny-en-Valois

Villers-Cotterets

(Aisne)

FRANKRIG

2/3 1954

Kære Sonja og Ernest

Vi er meget kede af det men vi kommer desværre ikke ned og besøger jer i denne omgang: af hensyn til min kones helbred, må vi tage til Lugano og Italien, for at hun kan få varme i kroppen. Undskyld os al den ulejlighed, vi har forvoldt jer. – Jeg håber snart at kunne sende jer et par nye bøger. – Med alle gode ønsker og hilsner fra os begge jeres hengivne (til jer alle 3)  
Carl Kjersmeier

A cheual qui deo vint



**M**on cousin sanz longue arreste  
trouuee a sa iouste preste.  
D un cheualier qui a point  
Et ontre li mais il na point  
E uendr ame si le vencontre

B 406

TOURNAMENT  
French, early 15th cent.

British Museum

Harley MS. 443, f. 160

2/3 1954

BREVKORT

Kære Sonja og Ernest  
 Vi er meget kede af det,  
 men vi kommer desværre  
 ikke ned og besøger jer  
 i denne omgang: af hensyn  
 til min kones helbred, ma vi tage  
 til Lugano og Italien, for  
 at hun kan få varme i krop-  
 pen. Undskyld os al den u-  
 ejlighed, vi har forvoldt  
 jer.-Jeg håber snart at kun-  
 ne sende jer et par nye bøger.-  
 Med alle gode ønsker  
 og hilsener fra os begge  
 jeres hengivne (højest alle 3)

K., V., N., Ø., F., S. o.s.v.

Slusk postdistrikt

til København



Oigny-en-Valois

Villers- Cotterets  
(Alsne)

FRANKRIG

Carl Lysmeyer

Printed in England by Waterlow & Sons Limited, London.